


The book cover features a deep blue background with a large, light blue whale tail fluke curving across the middle. A small, yellow and green spotted fish swims near the whale's tail. In the upper right, a stream of white bubbles rises. The bottom of the cover shows silhouettes of seaweed and a school of small fish swimming away.

Катерина Міхаліцина  
Оксана Драчковська

ТОМО   
та його  
КИТ

Катерина Міхаліцина

Оксана Драчковська

ТОМО

та його

КИИТ



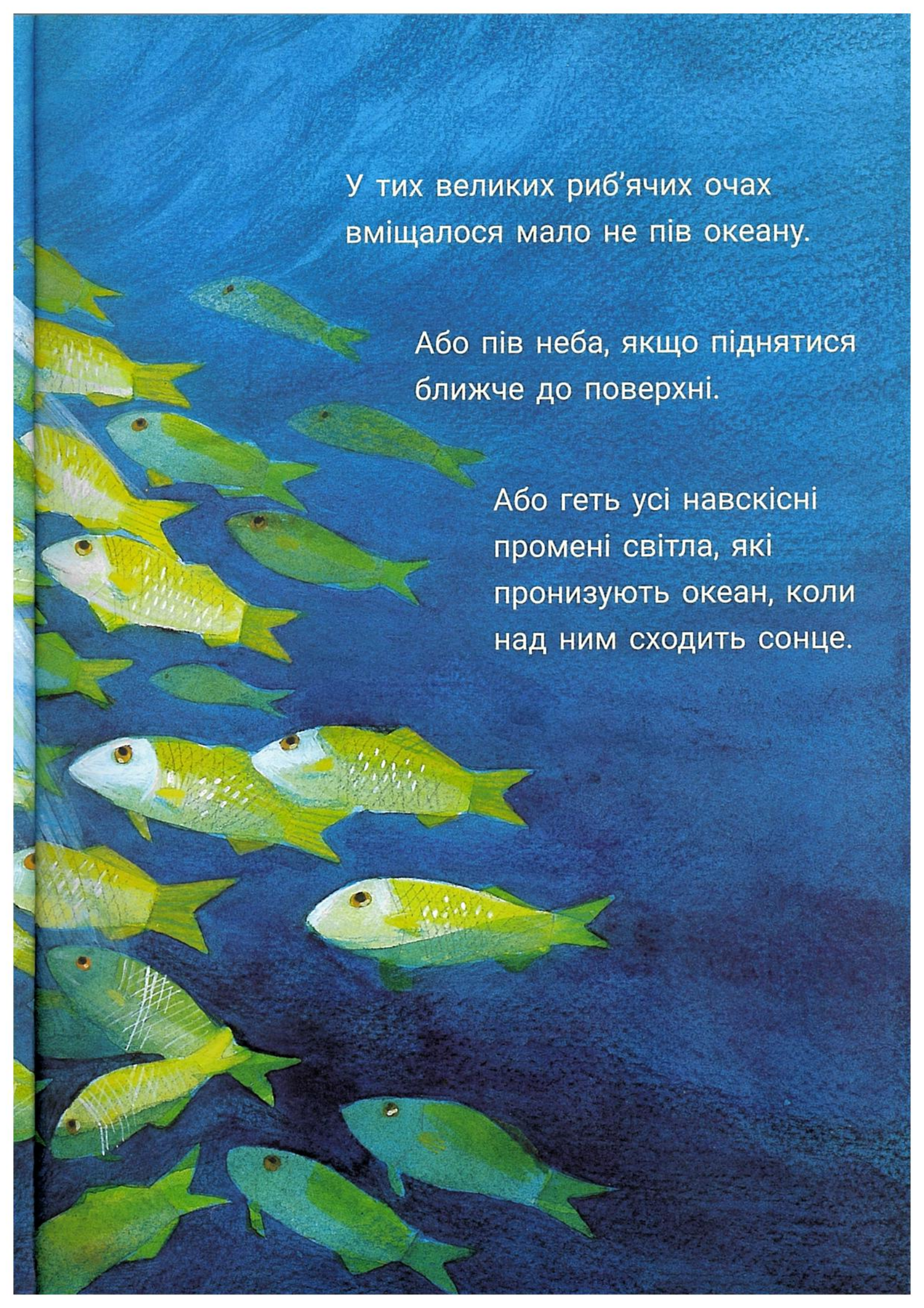
Далеко в океані на зеленій підводній луці  
паслася зграя риб.



Усі вони мали великі очі. Ду-у-уже  
великі очі. І страшенно ними пишалися.





A school of colorful fish swimming in deep blue water. The fish are in various shades of green, yellow, and blue, with some having white markings on their bodies. They are swimming in different directions, creating a sense of movement. The background is a textured, deep blue color.

У тих великих риб'ячих очах  
вміщалося мало не пів океану.

Або пів неба, якщо піднятися  
ближче до поверхні.

Або геть усі навскісні  
промені світла, які  
пронизують океан, коли  
над ним сходить сонце.

Тому риби часто змагалися між собою.  
Завмирили одна навпроти одної і мірялися:




У ТЕБЕ ОКЕАНУ АЖ ПО ЗІНИЦЮ!

А В НЬОГО НЕБО МАЙЖЕ ДО ПОВІКИ ДОБІГАЄ!

А В НЕЇ УСЕНЬКЕ СОНЦЕ В ОКО ВМІСТИЛОСЯ!





An underwater scene with a deep blue background. Several bright, vertical light rays descend from the top, illuminating the water. Numerous small, dark fish are scattered throughout the scene, some swimming towards the light. In the bottom right corner, there is a cluster of green, branching seaweed or coral. The overall texture is slightly grainy, suggesting a painting or a textured print.

Не одна риба від того осліпла.  
Хтось на праве око, хтось на ліве,  
а хтось і на обидва.  
Та вони все одно змагалися.

І були такі пихаті, що не помічали Томо.  
Маленьку рибку з маленькими очима.





Пирхали зверхньо:

«Бідака! І де він такий узявся?


Хай собі плаває у хвості косяка,  
щоб не пропав...

Такі маленькі...

Що тими очима видно?..»





A painting of a yellow and white fish swimming among several translucent jellyfish in a deep blue ocean. The fish is positioned in the center, facing right. The jellyfish are scattered around it, some larger and more detailed, others smaller and more ethereal. The background is a rich, textured blue, suggesting the depth of the sea. The overall style is soft and painterly, with visible brushstrokes and a sense of movement.

В оці Томо не вміщалося  
ані пів океану, ані чверті неба,  
ані пів чверті сонячних променів.

Зате він добре бачив щупальця  
медузи, переплетені з колихкими  
водоростями, — і вмів їх обплисти.



Бачив, як б'ється креветка, заплутавшись  
у пластикову волосінь, — і допомагав їй  
звільнитися.





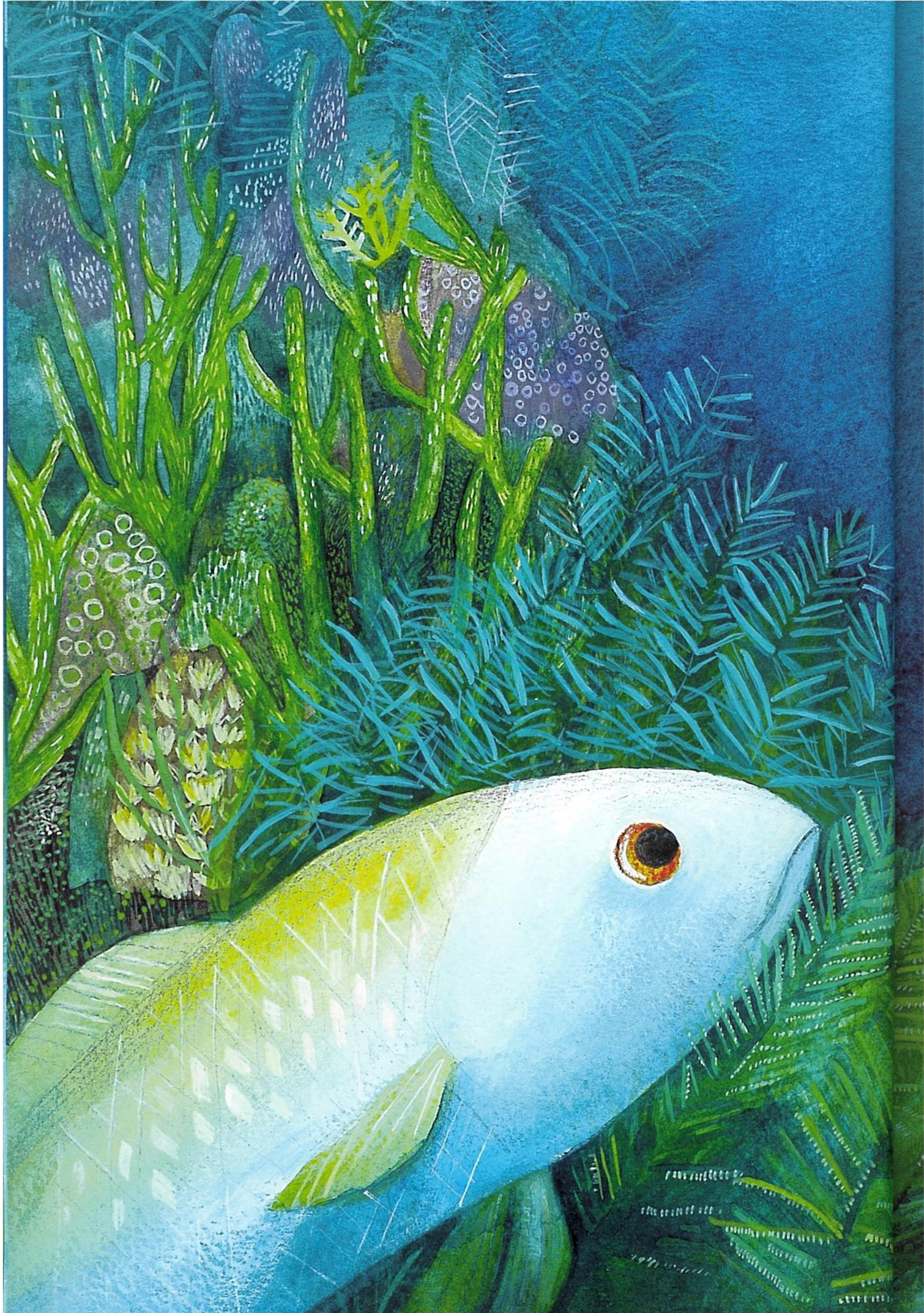


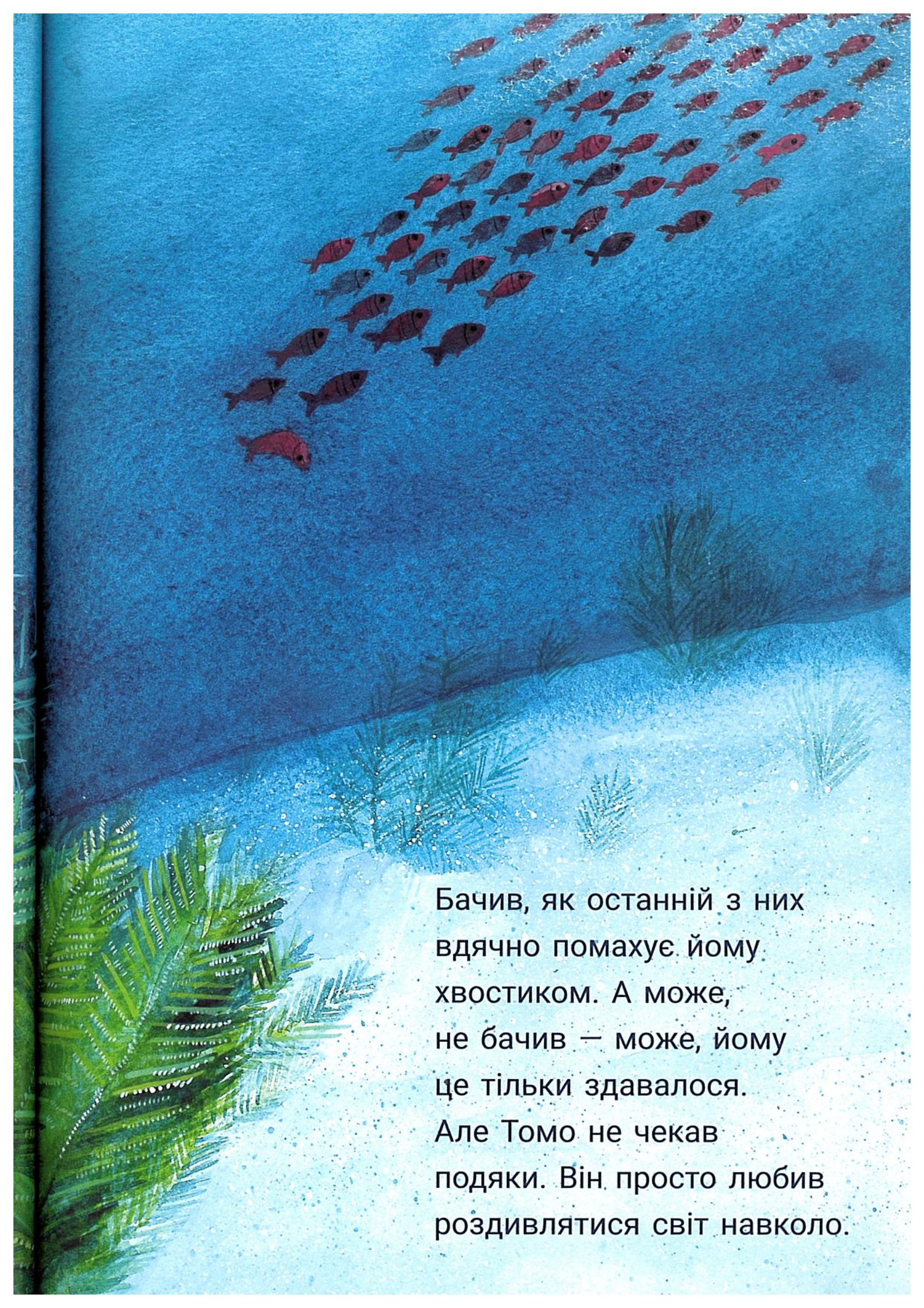


Бачив, як переливаються веселкою  
купки ікринок на піску, — і відганяв  
від них усіляких настирних зайд.


Бачив, як рано-вранці з тих ікринок  
вилуплюються мальки, як вони, тендітні  
та майже прозорі, зникають у синяві океану.







Бачив, як останній з них  
вдячно помахує йому  
хвостиком. А може,  
не бачив — може, йому  
це тільки здавалося.  
Але Томо не чекав  
подяки. Він просто любив  
роздивлятися світ навколо.



Одного дня мимо  
тієї океанічної  
луки пропливав синій  
кит. Риби вибалушили  
свої великі очі. Ото здоровега!  
А далі зчинили звичний гармидер.  
Аж бульбашки стовпами піднялися.

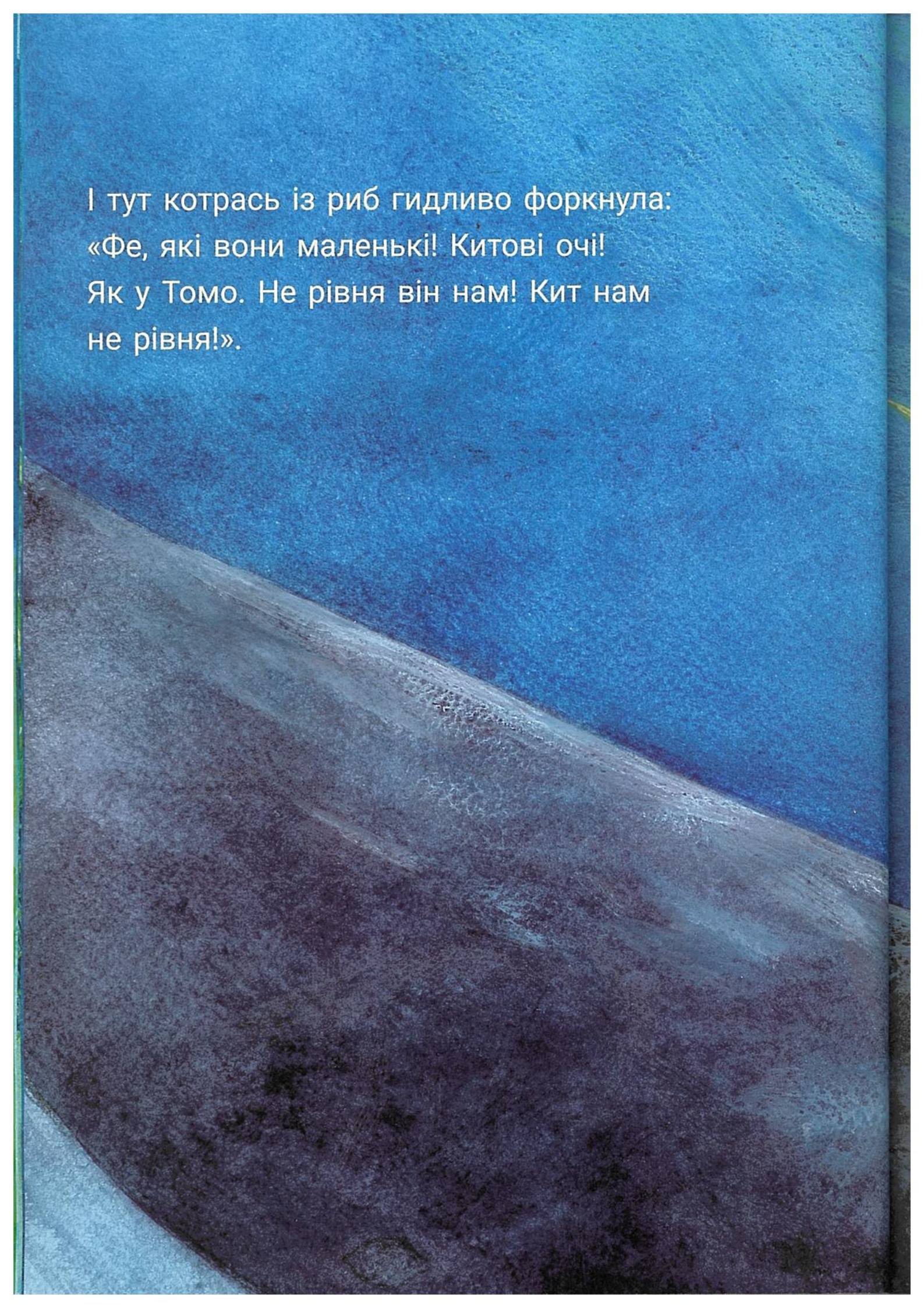


У ЧИЄМУ ОЦІ БІЛЬШЕ КИТА ПОМІСТИТЬСЯ?

У МОЄМУ?

У ТВОЄМУ?

У ІІІ?

The background of the page is a painting. The upper portion is a vibrant, textured blue, representing the sky. A diagonal line separates this from the lower portion, which is a dark, almost black, textured area representing the ground or a steep slope. The overall style is expressive and somewhat abstract, with visible brushstrokes and a grainy texture.

І тут котрась із риб гидливо форкнула:  
«Фе, які вони маленькі! Китові очі!  
Як у Томо. Не рівня він нам! Кит нам  
не рівня!».



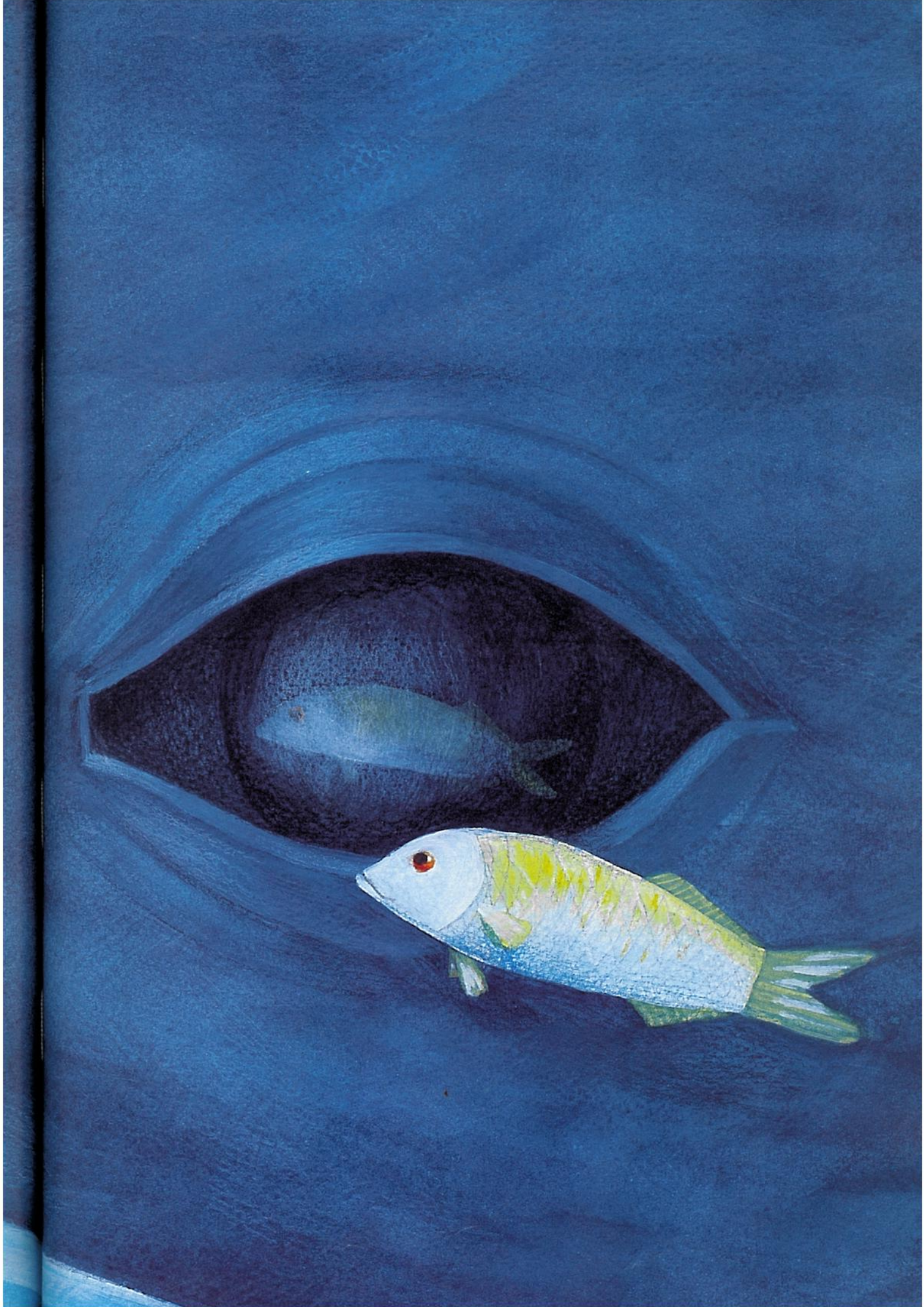
І всі великоокі риби як одна відвернулися  
від синього велета. Подалися вгору —  
змагатися за сліпуче сонце в очах.



Томо теж заворожено дивився на кита.  
Він був певен, що той, такий могутній  
і граційний, зовсім його не помічає.

Але тієї миті кит наблизив до Томо свою  
велетенську голову з маленькими уважними  
очима і видихнув: «Я тебе бачу!».

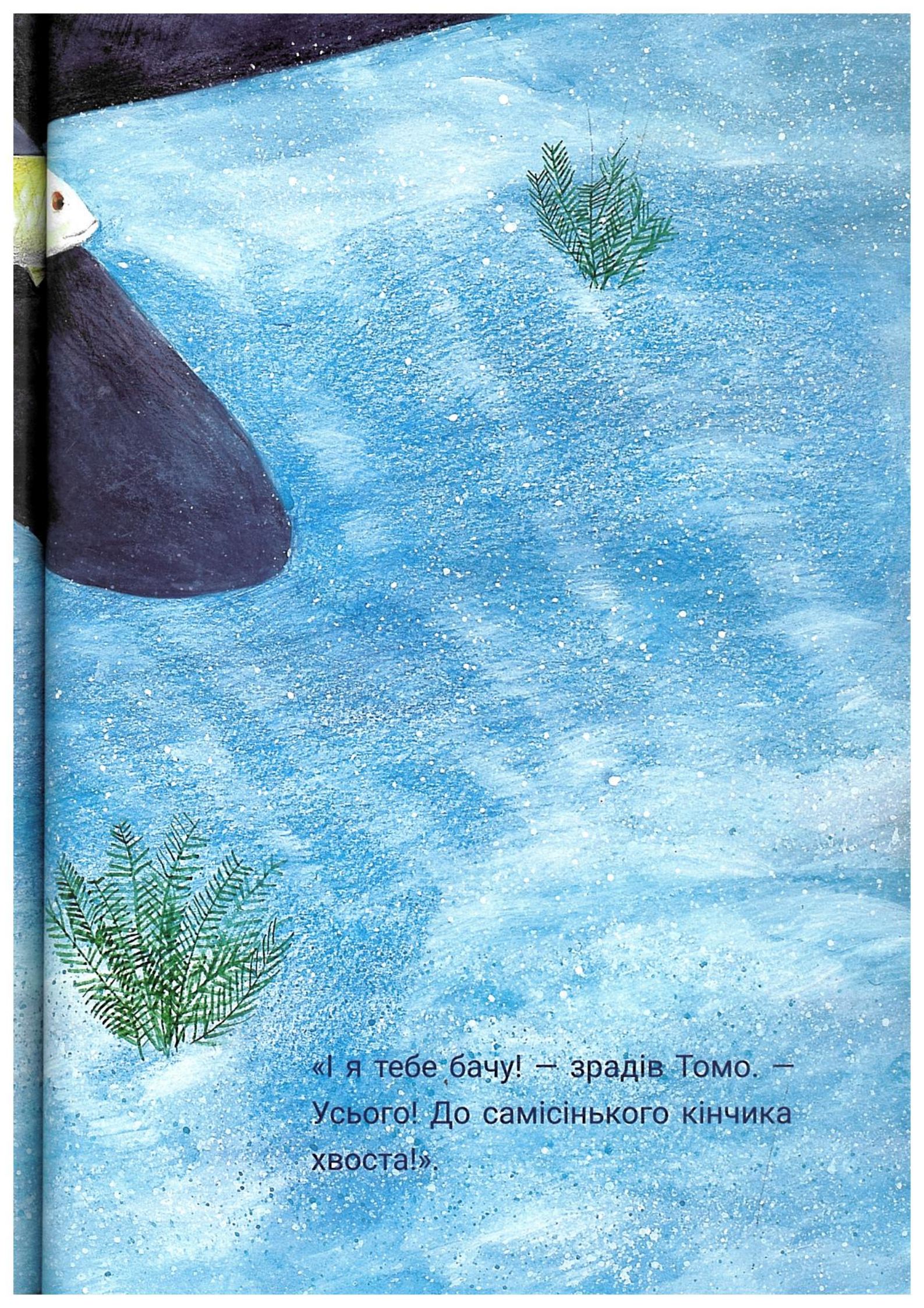




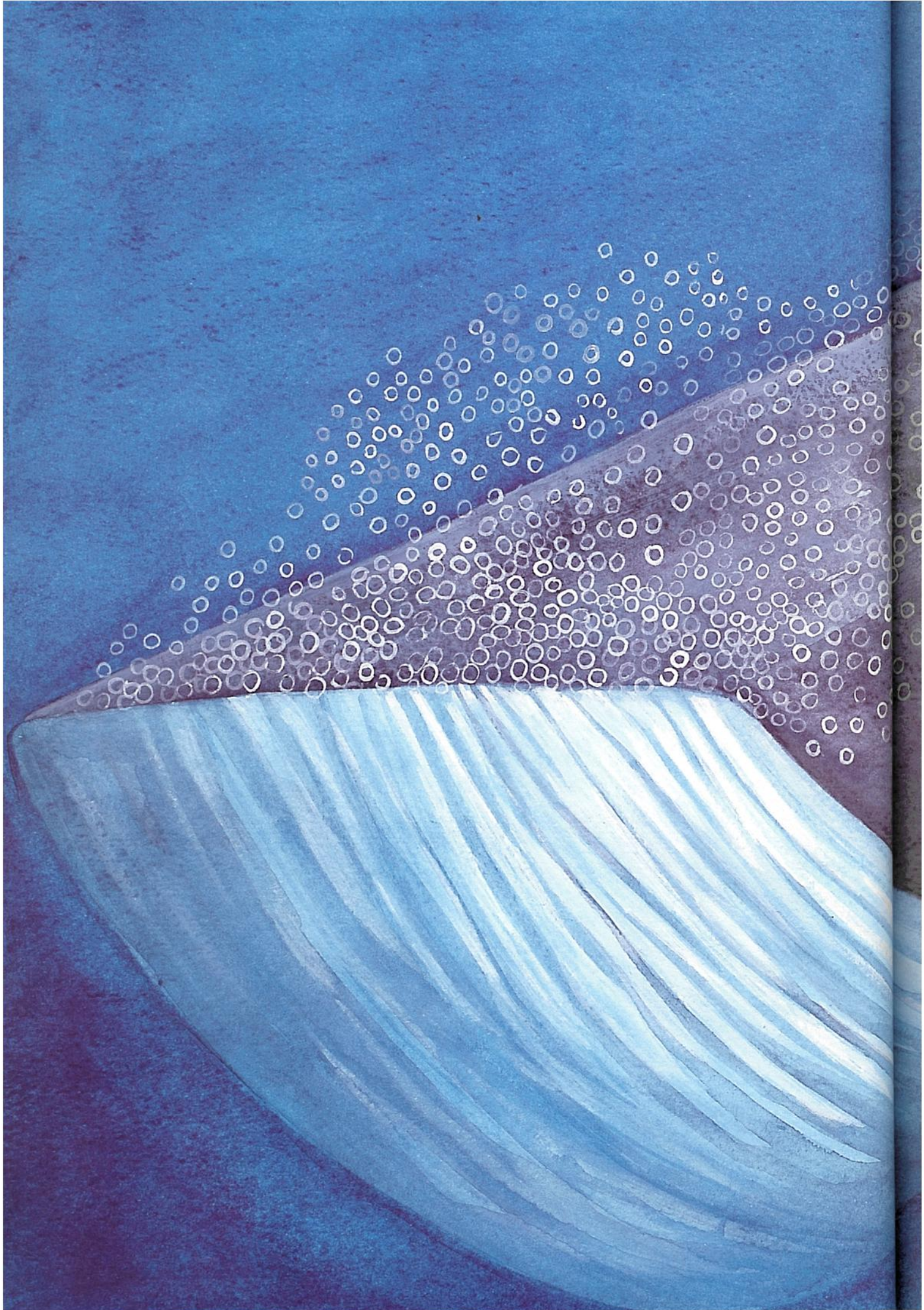


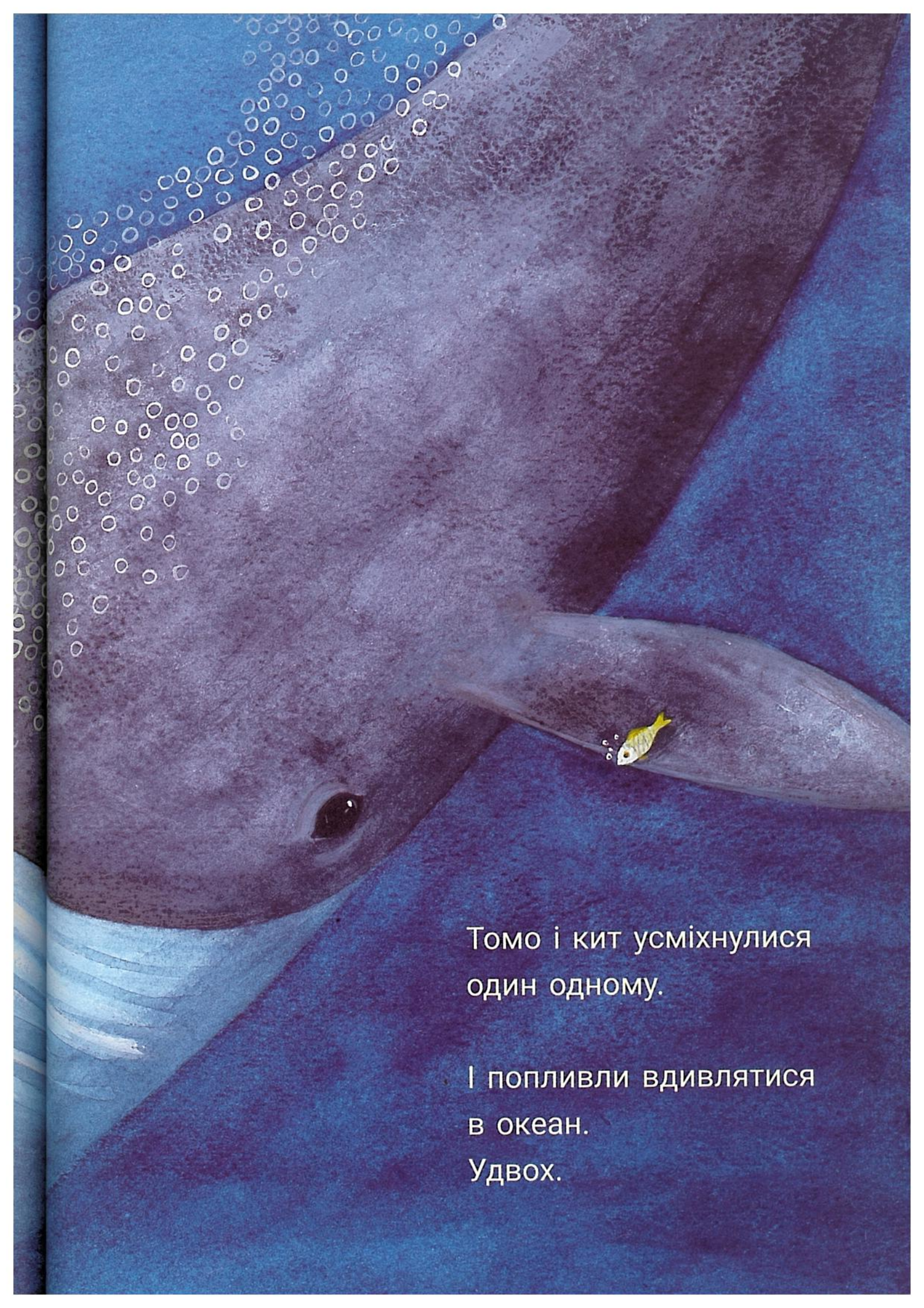
Томо віддзеркалився у китовій зіниці  
й зненацька збагнув: гігантський кит,  
цілий-цілісінький, теж умістився в його оці!





«І я тебе бачу! — зрадив Томо. —  
Усього! До самісінького кінчика  
хвоста!»

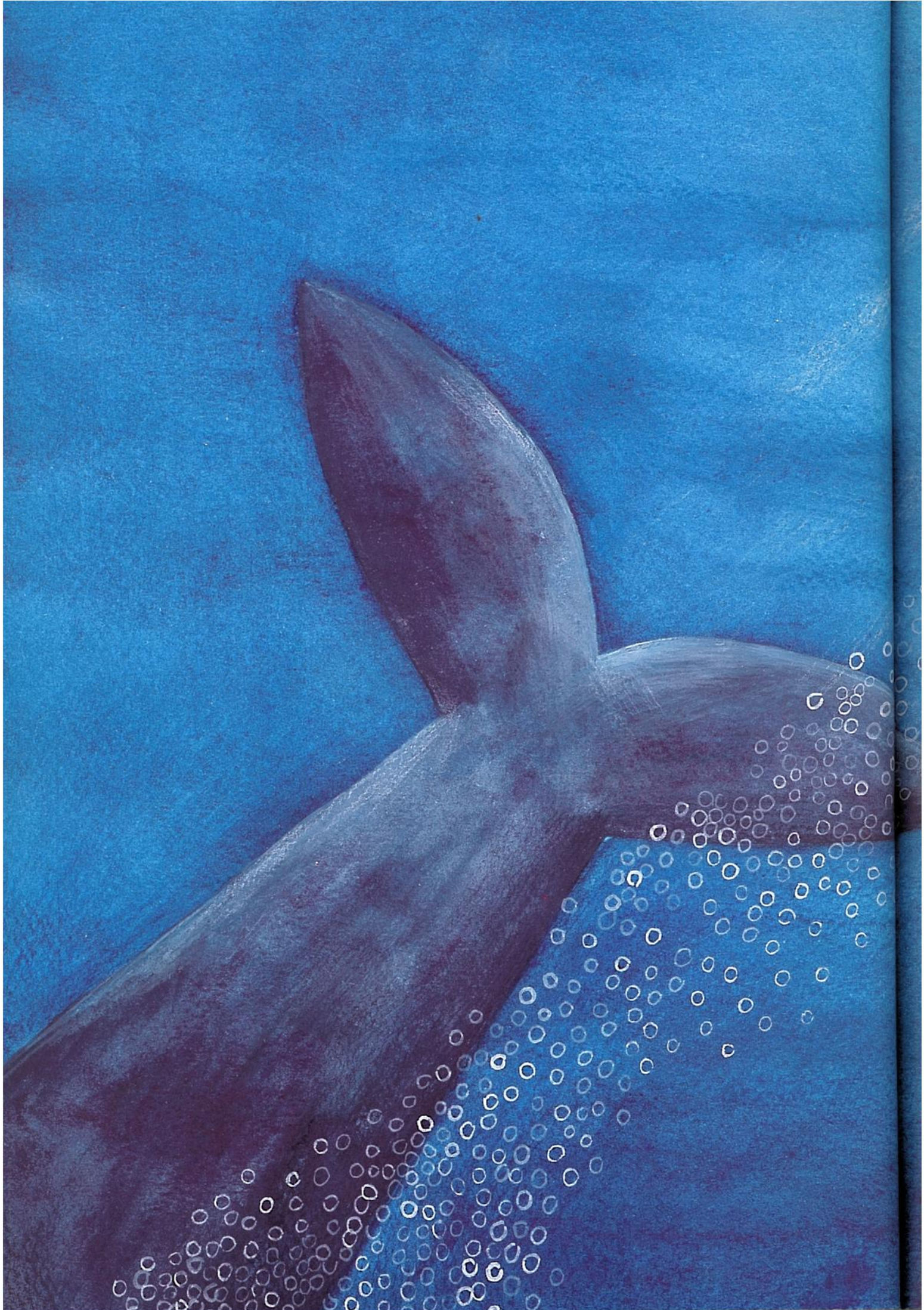





Томо і кит усміхнулися  
один одному.

І попливли вдивлятися  
в океан.

Удвох.



The background is a deep blue with a fine, grainy texture. Faint, white, hand-drawn lines radiate from the top center, creating a sunburst effect. On the left edge, there is a small, dark, triangular shape with a series of small white circles along its left side, resembling a fish's tail or a decorative element.

А великоокі риби далі сліпнули від сонця  
і пишалися своїми здоровенними  
порожніми очима.



**Міхаліцина, Катерина**

М 69 Томо та його кит / Катерина Міхаліцина. — Харків :  
Видавництво «Крокус», 2019. — 32 с.

ISBN 978-966-97919-5-5

Це казка-притча про те, як нелегко інколи бути собою. Та як важливо бути уважним до себе та світу навколо. Адже якщо маєш широко відкрите серце (а уважність — це чудовий ключик-відмичка), світ неодмінно тобі усміхнеться. Треба лиш не прогавити його усмішки.

УДК 821.161.2-93

*Літературно-художнє видання  
для молодшого шкільного віку*

**Катерина Міхаліцина**

## **ТОМО ТА ЙОГО КИТ**

Ілюстрації Оксани Драчковської

Коректорка Ольга Гнатюк

Літературна редакторка Марія Дзеса-Думанська

Усі права захищено, включно із правом на часткове  
чи повне відтворення в будь-якій формі

Формат 60×90/8. Ум. друк. арк. 4.

Тираж 1000 прим. Зам. № 1051.

Видавництво «Крокус»

61003, м. Харків, пров. Плетнівський, буд. 12, кв. 2.

Свідоцтво «Про внесення суб'єкта видавничої справи  
до Державного реєстру видавців, виготовлювачів  
і розповсюджувачів видавничої продукції»

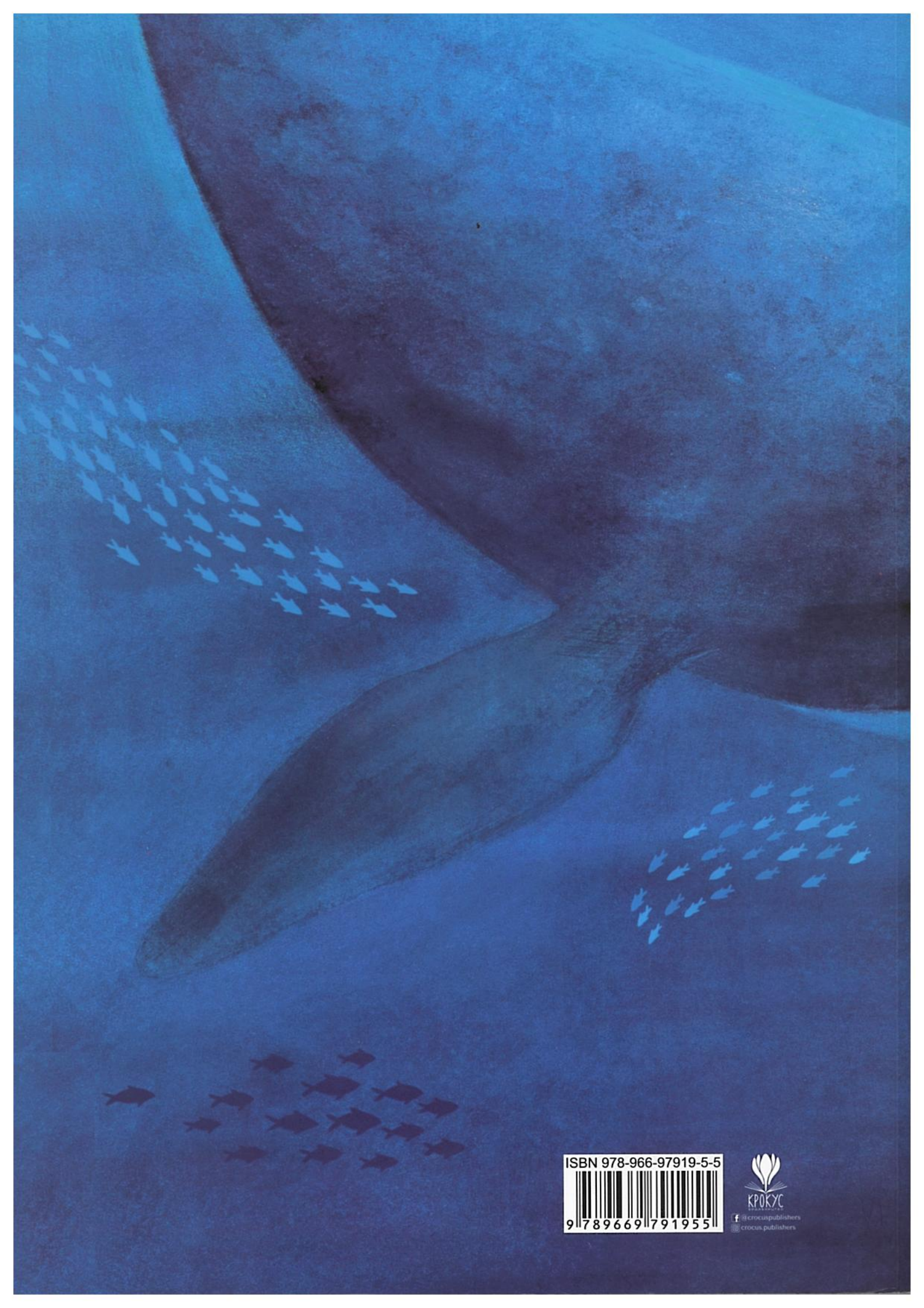
Серія ДК № 6743 від 03.05.2019 р.

Віддруковано ТОВ «Перша експериментальна друкарня»  
61001, м. Харків, вул. Конєва, буд. 21.

© К. Міхаліцина, текст, 2019

© О. Драчковська, ілюстрації, 2019

© ТОВ «Видавництво «Крокус», 2019



ISBN 978-966-97919-5-5



9 789669 791955



КРОКУС  
PUBLISHERS

f @crocuspublishers  
@crocuspublishers